



Armando Jorge Lopes

Professor Catedrático
Linguística Aplicada
Universidade Eduardo Mondlane
Faculdade de Letras e Ciências Sociais
Departamento de Linguística e Literatura
Av. Julius Nyerere, Campus Principal
C.P. 257 - Maputo, Moçambique
Fax: 258-21493256

ARMANDO JORGE LOPES, linguista moçambicano, natural de Maputo, é Professor Catedrático no Departamento de Linguística e Literatura da Faculdade de Letras e Ciências Sociais da Universidade Eduardo Mondlane (UEM), Maputo, Moçambique, da qual é também Director (2007...).

Graduado pela UEM, obteve o Mestrado em Ensino da Língua Inglesa e Linguística pela *University of York*, UK (1982) e o Doutoramento em Linguística Aplicada pela *University of Wales*, UK (1986). Fez dois pós-doutoramentos, tendo um sido na *University of Southern California* em Los Angeles (1991) e o outro na *University of Cambridge*, UK (1993).

Ensinou Inglês e Português no ensino secundário (de 1971 a 1977), foi membro da Comissão de Elaboração de Textos (CET) para o Inglês no Ministério da Educação (1976-78), e ensinou depois na UEM a partir de 1978 (Faculdade de Letras e Faculdade Preparatória) onde continuou a ensinar essas línguas. Em 1982, já como 1.º Assistente na Faculdade de Educação, passou a ensinar *English as a Foreign Language (EFL)* e *Structure of English* a alunos de cursos de formação de professores.

A partir de 1987 foi promovido a diferentes categorias de Professor (Professor Auxiliar e Professor Associado) no campo da Linguística Aplicada. Em 2001 efectuou provas públicas que o tornaram no primeiro Catedrático em linguística e ciências da linguagem no país. Supervisou e examinou inúmeras dissertações em Linguística, Linguística Aplicada e Línguas, tendo também actuado como Examinador Externo em Moç. e de várias universidades no estrangeiro, em particular no Zimbabwe, EUA e França. Foi membro de júri de provas públicas para Professores Catedráticos na UEM e na University of Zimbabwe.

Desempenhou diversas funções de chefia na UEM, a nível central (funções pedagógicas, e académicas/Chefe Pedagógico e Director Académico 1987-90, membro do Conselho Académico e Conselho Universitário da UEM- vários mandatos nos anos 80 e 90), a nível da Faculdade (Director-Adjunto para a Investigação, 1993-96) e a nível departamental (Chefe de Departamento, 2001-04), tendo adquirido experiência em domínios como o desenvolvimento e a reestruturação curricular, aperfeiçoamento do corpo docente, controlo de padrões académicos e vínculos de cooperação académica internacional. Introduziu abordagens multi-disciplinares ao ensino e investigação, que conduziram a um maior diálogo entre cursos de língua, literatura e linguística aplicada no Departamento de Letras Modernas. Elaborou vários

programas analíticos para as disciplinas de Semântica e Pragmática e Linguística Aplicada, tendo introduzido métodos de ensino ecléticos que alargaram o âmbito de intervenção das disciplinas. Produziu (em parceria): (i) um programa analítico para o Inglês para fins Académicos (publicado em 1987, UEM); (ii) um programa analítico para o Português destinado à Universidade Pedagógica (publicado em 1988); e (iii) um programa de Linguística Aplicada para o Departamento de Letras Modernas (publicado em 1990). Posteriormente elaborou programas de Linguística Aplicada para o Mestrado, Doutoramento e Pós-Doutoramento.

Realizou várias consultorias para a UEM, Universidade Pedagógica, Commonwealth (consultoria sobre Governação, “Governance”) e ex-Organização da Unidade Africana. Foi também Editor-Chefe (1990-1995) da Associação de Linguística das Universidades da SADC (LASU), tendo publicado as Actas e o Relatório da Conferência da LASU de 1991.

Traduziu (Inglês-Português & Português-Inglês) inúmeras páginas de documentos oficiais, estudos, tratados e relatórios e realizou interpretação consecutiva e simultânea (centenas de horas) em diversas reuniões oficiais ocorridas em Moçambique e em outros locais na região da África Austral (1975-80 e 1987-92). Também traduziu vários livros académicos e teses.

Publicou diversas monografias e 10 livros (o primeiro dos quais na Imprensa da UEM em 1980) e apresentou mais de 70 comunicações a conferências em Linguística Aplicada e línguas, tendo a maior parte sido publicada em revistas especializadas internacionais e como capítulos em livro. Os seus principais interesses incluem a escrita em língua segunda, a retórica contrastiva, metodologias de ensino de línguas estrangeiras, design curricular, psicologia cognitiva, análise do discurso, política linguística, planificação linguística, alfabetização e léxicos de usos. É membro de várias associações profissionais.

Recebeu os seguintes reconhecimentos: um Certificado de Honra atribuído pela Ministra de Educação G. Machel (Nov. 1985) pela contribuição na Educação durante os primeiros 10 anos de Independência de Moç.; duas cartas de louvor pelo Presidente da LASU, Prof. H. Batibo (SADC 1991, 1993); e duas apreciações escritas pelo Reitor da UEM, N. Matos (Estudo de Governação da UEM, 1992 e Estudo sobre Tabelas Salariais, 1995).

ARMANDO JORGE LOPES, a Mozambican applied linguist, born in Maputo, is *Professor Catedrático* (Fuller Professor) in the Linguistics and Literature Department at the Faculty of Arts and Social Science, Eduardo Mondlane University (UEM), Maputo, Mozambique. He is also the Dean of this Faculty (2007...).

He's a graduate from UEM, holds an MA in English Language Teaching and Linguistics from the University of York, UK (1982) and a PhD in Applied Linguistics from the University of Wales, UK (1986). He was awarded a Fulbright Post-Doctoral Research Fellowship to the University of Southern California, Los Angeles (1991) and a BC post-doctoral fellowship to the University of Cambridge, UK (1993).

He taught English and Portuguese at secondary level (1971-77), was a member of the Advisory Committee on ELT, CET Ministry of Education (1976-78), and moved to the

Eduardo Mondlane University in 1978 (Faculty of Arts and Preparatory Faculty), where he continued to teach both languages. In 1982, as a Senior Lecturer in the Faculty of Education, he taught both *English as a Foreign Language (EFL)* and *Structure of English* to trainee-teachers.

From 1987 onwards he was promoted to professorial positions (Assistant Professor and Associate Professor) in the field of Applied Linguistics. Through state/public exams in 2001 he became the first Fuller Professor in linguistics and language science in the country.

He has supervised and examined numerous dissertations in Linguistics, Applied Linguistics and Languages, and has acted as External Examiner in Moz. and to universities abroad, particularly in Zimbabwe, USA and France. Integrated juries which examined Professors *Catedráticos* at the UEM and University of Zimbabwe.

He has served UEM in different headship positions at various levels, central (pedagogic and academic/Pro-Vice-Chancellor for Pedagogic and Academic Affairs, 1987-90, member of UEM's Academic Council & University Council-several mandates in the 80s and 90s), Faculty (Deputy Dean for Research, 1993-96) and departmental (Department Head, 2001-04), and has acquired experience in areas such as course development, curriculum restructuring, staff development, academic standards monitoring and international academic links. He introduced inter-disciplinary approaches to teaching and research, which led to a greater dialogue between language, literature and applied linguistics courses in the Department of Modern Languages. Wrote several course outlines in the fields of Semantics & Pragmatics and Applied Linguistics, and introduced co-teaching methods, which broadened the scope of syllabi. Co-wrote: (i) an English for Academic Purposes syllabus (published in 1987, UEM); (ii) a Portuguese syllabus for the Pedagogic University (published in 1988); and (iii) an Applied Linguistics syllabus for the Modern Languages Department, UEM (published in 1990). Later, he wrote several Applied Linguistics syllabi for Masters, PhD and Post-Doctoral course programmes.

He has undertaken a number of consultancy assignments for the UEM, the Pedagogic University, the Commonwealth (Governance Consultancy) and the former Organisation of African Unity. He has also served (as Editor-in-Chief, 1990-95) the Linguistics Association for SADC Universities (LASU) and has edited the 1991 LASU Conference Proceedings and the Report.

He has translated (English-Portuguese & Portuguese-English) innumerable pages of official documents, studies, treaties and reports, and has carried out consecutive and simultaneous interpretation (hundreds of hours) in various official meetings held in Mozambique and elsewhere in Southern Africa (1975-80 and 1987-92). He has equally translated several academic books and theses.

He has published several monographs and 10 books (the first with UEM Press in 1980), and has delivered over 70 papers to conferences in Applied Linguistics and Languages, most of which have been published in refereed journals and as chapters in books. His major research interests include second language writing, contrastive rhetoric, foreign language teaching

methodology, curriculum design, cognitive psychology, discourse analysis, language policy, language planning, literacy training and lexicons of usage. He is a member of various professional associations.

He received the following awards: an Honours Certificate awarded by the Education Minister G. Machel (Nov. 1985) for his contribution to Education during the first 10 years of Mozambique's Independence; two letters of praise by the LASU's Chairman, Prof. H. Batibo (SADC 1991, 1993); and two written recognitions by UEM's Vice-Chancellor N. Matos (UEM's Governance Study, 1992 and the Study on Salary Scales, 1995).

Publicações/Publications

1. Livros e monografias/Books and monographs

Lopes, A. J., Langa, P. & Mabasso, E. (no prelo/forthcoming) *Linguagem Idiomatica: Para um Léxico de Usos Multilingue-Português, Inglês e Xichangana/Idiomatic Language: Towards a Multilingual Lexicon of Usage-Portuguese, English and Shangaan*. Maputo: Imprensa Universitária.

2004. *A Batalha das Línguas: Perspectivas sobre Linguística Aplicada em Moçambique/The Battle of the Language: Perspectives on Applied Linguistics in Mozambique*. [Bilingual volume 488 pages]. Maputo: Imprensa Universitária, UEM.

2004. The Language Situation in Mozambique, monograph edited by R.B. Kaplan & R.B. Baldauf, Jr (2004) *Africa, vol. 1, Botswana, Malawi, Mozambique and South Africa* (pp. 150-96). Clevedon, UK: Multilingual Matters.

2002. (com/with Siteo & Nhamuende) *Moçambicanismos: Para um Léxico de Usos do Português Moçambicano*. Maputo: Livraria Universitária.

1999. The Language Planning Situation in Mozambique, monograph edited by R.B. Kaplan & R.B. Baldauf, Jr (1999) *Language Planning in Malawi, Mozambique and the Philippines* (pp.86-132). Clevedon, UK: Multilingual Matters.

1997. *Política Linguística: Princípios & Problemas/Language Policy: Principles & Problems*. [Bilingual volume]. Maputo: Livraria Universitária.

2. Livros organizados/editados/Editorships

2009. (com/with G. Firmino) *Linguística, Diversidade Cultural e Integração Regional/Linguistics, Cultural Diversity and Regional Integration*. Maputo: Imprensa Universitária, UEM (433 páginas/pages).

1998. *Universidade e Investigação: Comunicações de Maputo.* Maputo: Livraria Universitária. Maputo: Livraria Universitária, UEM (245 páginas).

1998. *Universities and Research: Papers from Maputo.* Livraria Universitária, UEM (237pages).

1992. *The Role of Linguistics in the Promotion of National Languages. Proceedings of the III LASU Conference.* Maputo: UEM Press (457 pages).

1980. *Textos de Apoio para o Professor de Língua Portuguesa.* Maputo: Imprensa da UEM (371 páginas).

3. Relatórios/Reports

1997. *Consultoria Linguística junto da Organização da Unidade Africana: Pool de Português em Adis-Abeba,* Etiópia.

1995. (com Pereira e Rafique) *Proposta de Tabela Salarial para as Carreiras Docente e CTA na UEM.*

1991. *III LASU Conference Report.* UEM Press.

4. Artigos revistos por pares & capítulos em livros/Peer-reviewed articles & chapters in books (somente décadas de 2000 & 1990/2000"s & 1990"s only)

2009. A Cross-linguistic and cross-cultural study of idioms in Portuguese, English and Shangaan. In A. J. Lopes & G. Firmino (eds) (2009) 69-75.

2009. Nota introdutória à Revista Económica, Política e Desenvolvimento, págs. 1 e 2. Revista Interuniversitária, CAP, FLCS, Vol. 1:1.

2006. Reflexões sobre a situação linguística de Moçambique. In R. Chaves & T. Macêdo (orgs) *Marcas da Diferença: As Literaturas Africanas de Língua Portuguesa* (pp. 35-46). São Paulo: Alameda.

2004. *Língua, línguas: Homogeneizar, heterogeneizar?* *PROLER* 12, 33-4.

2002. A publicação como elemento fundamental da investigação: Contribuição para os contornos de uma política. In A. Ngunga (org.) *Investigação em Ciências Sociais e Humanas: Situação Actual e Perspectivas* (pp. 161-8). Maputo: Imprensa Universitária.

2002. O Português como língua segunda em África: Problemáticas de planificação e política linguística. In M.H. Mateus (org.) *Uma Política de Língua para o Português* (pp. 15-31). Lisboa: Edições Colibri.

2002. Alguns dados sobre a situação do Português em Moçambique. In M.H. Mateus (org.) *Uma Política de Língua para o Português* (pp. 51-4). Lisboa: Edições Colibri.

2001. Language revitalisation and reversal in Mozambique: The case of Xironga in Maputo. *Current Issues in Languages Planning*, 2: 2 & 3, 259-67.

2000. *Em direcção ao primeiro léxico de usos do português moçambicano.* *Veredas* 3, 627-38.

1998. The language situation in Mozambique. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, UK, 19:5 & 6, 440-86.

1998. English in Mozambique: Jogging the collective memory. *Op. Cit.* 1, 39-45.

1997. Language policy in Mozambique: A taboo? In R.K. Herbert (ed.) *African Linguistics at the Crossroads* (pp. 485-500). Köln: Rüdiger Köppe Verlag.

1995. The age of re-discovery: The Portuguese language in Mozambique. *Crossroads* 4, 83-7.

1992. Considerations on literacy in the promotion of effective learning and use of African languages. *Proceedings of the LASU Conference '92*, 19-31.

5. Comunicações a conferências & artigos populares/Conference papers & popular articles (somente décadas de 2000 e 1990/2000' s & 1990' s only)

2003. Debates sobre a situação linguística de Moçambique. Comunicação plenária ao II Encontro de Professores de Literaturas Africanas de Língua Portuguesa, Univ. de São Paulo, Brasil.

2003. Alfabetização para a paz e desenvolvimento em Moçambique. Palestra apresentada na conferência/exposição do livro, Centro de Estudos Brasileiros, Maputo.

2002. Aspectos críticos da alfabetização em Moçambique. Palestra ao seminário de doutorandos em estudos de língua portuguesa. Universidade de Poitiers, França.

2001. O papel do Português no ensino em Moçambique [The teaching of Portuguese in Mozambique]. Invited plenary paper to the conference on educational evaluation, National Institute for Education Development (INDE), Maputo, 28-30 November 2001.

1999. Questões em torno de um Léxico de Usos do Português Moçambicano. Invited plenary address to the 6th Congress of the International Lusitanian Association, UFRJ, Rio de Janeiro, Brazil, August.

1999. Six theses on language planning in Mozambique. Comunicação apresentada ao XX simpósio sobre tradições portuguesas (Europa, América, África, Ásia), UCLA, Los Angeles.

- 1998.** Desnudando relações linguístico-sociais e culturais no domínio do género em Moçambique. Comunicação apresentada ao V congresso luso-afro-brasileiro, Maputo. Publicada em CD-ROM.
- 1998.** Insumos de visão estratégica para a universidade africana do século XXI. Comunicação (plenária convidada) à Universidade Eduardo Mondlane, por ocasião do dia da universidade africana. Publicada in *BIUEM* 10 & 11, 6-8.
- 1998.** Política linguística: O Português L2 nos países PALOP. Comunicação temática (keynote address) convidada. Curso de Verão Arrábida, Univ. de Lisboa.
- 1997.** Dualismo na percepção da realidade: Utopia ou alquimia? (Nomotética e hermenêutica) [Nomothetics & Hermeneutics]. Aula inaugural (convidada pelo Reitor I. Garrido) por ocasião da inauguração da nova instituição de ensino superior para a ciência e tecnologia de Moçambique (ISCTEM), Maputo. Publicada in *Folha Linguística* 3, 2-7.
- 1997.** Breve reflexão sobre o curso de linguística na UEM. Comunicação plenária apresentada às 1as. Jornadas de Linguística na UEM. Publicada in *Notícias*, 31.10.97.
- 1997.** Em direcção à pós-graduação em análise do “genre” . Publicada in *Folha Linguística* 1, 2-3.
- 1994.** Conference on educational employment of African languages and the role of languages of wider communication. Fui o animador/comentador (*discussant*) do tema “preparing for the use of African languages for educational purposes” . INDE & CRB Stockholm University, Maputo, 21-3 de Novembro de 1994.
- 1994.** Questions of language policy in Mozambique. Comunicação ao 1st world congress of African linguistics, UNISWA, Kwaluseni, University of Swaziland, 18-22 de Julho de 1994.
- 1993.** Comentários sobre a proposta de um modelo de formação em ciências sociais/UFICS. Apresentados ao seminário de ciências sociais da UEM. Maputo, 4-5 Março de 1993. Publicados in *Anexos: Formação e Investigação em Ciências Sociais*, UEM.
- 1993.** As ciências sociais no sistema anglo-saxónico e referências para Moçambique. In *Anexos: Formação e Investigação em Ciências Sociais*, (pp. 67-76). Maputo: UEM.
- 1991.** Literacy in Portuguese and African languages. Comunicação apresentada à III Conferência da LASU, Maputo.
- 1990.** A experiência da planificação curricular na UEM nos últimos anos da década de 80 (“The curriculum planning experience at the UEM in the late eighties”). Comunicação apresentada ao seminário sobre “education management in Mozambique” , patrocinado pela UNESCO-UNDP-MINED, Maputo, Julho de 1990.
- 1990.** The ESP programme at the Eduardo Mondlane University: A tentative assessment. Comunicação apresentada ao seminário de pós-graduação de John Sinclair sobre “English for Specific Purposes” . School of English, University of Birmingham, UK, Março de 1990.